

# 范仲淹《漁家傲·秋思》

姓名：

塞下秋來風景異，衡陽雁去無留意。  
四面邊聲連角起，千嶂裡，長煙落日孤城閉。  
濁酒一杯家萬里，燕然未勒歸無計。  
羌管悠悠霜滿地，人不寐，將軍白髮征夫淚。

## 語譯

秋天到了，西北邊塞的風光和江南不同。大雁又飛回衡陽了，一點也沒有停留之意。黃昏時，軍中號角一吹，周圍的邊聲也隨之而起。層巒疊嶂裡，暮靄沉沉，山銜落日，孤零零的城門緊閉。

飲一杯濁酒，不由得想起萬里之外的家鄉，未能像竇憲那樣戰勝敵人，刻石燕(一)然，不能早作歸計。悠揚的羌笛響起來了，天氣寒冷，霜雪滿地。夜深了，將士們都不能安睡：將軍為操持軍事，鬚髮都變白了；戰士們久戍邊塞，也流下了傷心的眼淚。

## 注釋

1. 漁家傲：詞牌名，又名《吳門柳》、《忍辱仙人》、《荊溪詠》、《遊仙關》。
2. 塞：邊界要塞之地，這裡指西北邊疆。
3. 衡陽雁去：傳說秋天北雁南飛，至湖南 衡陽 回雁峰而止，不再南飛。
4. 邊聲：邊塞特有的聲音，如大風、號角、羌笛、馬嘯的聲音。
5. 千嶂：綿延而峻峭的山峰；崇山峻嶺。
6. 燕然未勒：指戰事未平，功名未立。燕然：即燕然山，今名杭愛山，在今蒙古國境內。據《後漢書·竇憲傳》記載，東漢 竇憲率兵追擊匈奴單于，去塞三千餘里(駐守在邊塞三千餘里外)，登燕然山，刻石勒功而還。
7. 羌管：即羌笛，出自古代西部羌族的一種樂器。
8. 悠悠：形容聲音飄忽不定。
9. 寐：睡，不寐就是睡不著。

## 賞析

每讀這首詞，都會有不同的感悟。這首詞首先給人的感覺是淒清、悲涼、壯闊、深沉，還有些傷感。而就在這悲涼、傷感中，有悲壯的英雄氣在迴蕩著。

「塞下秋來風景異」，劈頭一句，作者就把我們帶到了一個特殊的環境。時間是秋天，地點在邊塞。風景呢？沒說好，也沒說壞，只說了一個「異」。「異」在哪裡呢？且聽下文：

「衡陽雁去無留意。」衡陽雁去是雁去衡陽的倒裝；古人相傳，北雁南飛，到衡陽而止。衡陽城南有回雁峰，樣子很像迴旋的雁。「秋來」，滿目蕭條；「風景」越發「異」得難忍，所以雁兒毫不留戀地非飛走不可。這裡表面寫的是雁，實在寫

人。即連大雁都不願在這兒呆下去了，更何況人？但是，邊塞軍人畢竟不是候鳥，他們卻堅守在邊塞。

下面三句，寫的就是「雁去」後的情景。

「四面邊聲連角起」，「邊聲」指邊地的風號、馬鳴、羌笛之聲。這是寫聲音的，這聲音富有邊塞地區的特色。然而，范仲淹在這裡卻更有一層深意，那就是「連角起」。角，是古代軍隊裡吹的樂器。「四面邊聲連角起」，就是軍中號角吹動，四面八方的邊聲便隨之而起。在這裡，作者是把軍中的號角作為主體來寫的，它帶動著邊地的一切聲音。這就是說，邊地「雁去」了，邊地的駐軍沒去；不但沒去，而且用他們的號角，與邊地的人民緊緊相連。這聲音也許有點單調，甚至有點悲涼，但壯闊，充滿力量。

「千嶂裡，長煙落日孤城閉」是上闕的結句，突顯出邊塞的安穩和牢固。「千嶂」，是寫山勢，層巒疊嶂，猶如巨大的屏風。「長煙」，是炊煙和暮靄所形成的一片霧氣。在「落日」中，邊地的孤城及時的把城門關上了。「城」是孤的，但有「千嶂」環繞，「長煙」籠罩，「落日」照耀，就不顯得那麼孤獨無靠。它是堅固的，結實的，嚴陣以待的。然而，城的堅固與否，更重要的還在於把守它的駐軍。因此，在詞的下闕，作者就把邊防軍人推向畫面中心，集中筆墨表現他們的思想感情。

「濁酒一杯家萬里，燕然未勒歸無計。」這句是全詞的核心，是它的靈魂所在。邊塞軍人一邊飲著濁酒，一邊思念著家裡的親人和家鄉的一草一木。這不但是合情的，而且是合理的。所謂合情，就是這些軍人到了晚間，思家、思鄉之情就愈加濃烈。這符合生活的真實，令人信服。所謂合理，就是正因為他們熱愛家鄉，所以他們才更熱愛祖國，他們也就不會像雁那樣「無留意」的飛走，而是堅守在崗位上。不只堅守，他們並不滿足於堅守，他們還盼望著打仗，出擊打勝仗。因為只有這樣，國土才能完整，邊塞才能鞏固，邊防軍人才能回到自己可愛的家鄉。因此，接下來的「燕然未勒歸無計」七個字就有著深刻的含義了。

「燕然」，指燕然山，就是今天的杭愛山。「勒」，刻的意思。據《後漢書·竇憲傳》記載，公元89年，東漢將軍竇憲打垮匈奴進犯，乘勝追擊，「登燕然山去塞三千餘里，刻石勒功」而還。所以「勒石燕然」就成了勝利的代名詞。「燕然未勒歸無計」，意思就是抗敵的大功還沒有完成，回家的事就不能去計議了。這個「計」字很重要，它是計議、打算的意思，可見邊防軍人不回家是主動地、自覺的。若是把它理解為計策的「計」，那邊防軍人的不能回家就成為被動的、無奈的了。這樣理解，對邊防軍人的形象，對全詞的意境就都有損害。

「羌管悠悠霜滿地」，承上啟下，進一層強調邊防軍人想家思鄉的情緒，並由此而寫出全體將士憂國的情狀和感慨。

「人不寐，將軍白髮征夫淚。」人為何不能成寐？將軍已經白髮蒼蒼為何還在服役？年輕的兵士為國守邊為何還要落淚？這裡有悲的成分，但並不重要，重要的是憂，是怨，是憤憤不平。他們憂慮國家的安全，抱怨朝廷無人整頓武備，更為當局沒有一個正確的方針政策而憤懣，以致邊防軍人久住「塞下」，將老，卻不能退休家園，兵少，卻不能與妻子團圓。

從《漁家傲》全詞來看，應當說，情調是悲壯的，感情是強烈的，它是一首古代邊防軍人之歌，以其英雄氣概扣動著歷代千萬讀者的心扉。

(以上資料來源：<https://bit.ly/3Kcfb65>)

## 補充

1. 層巒疊嶂(ㄌㄨㄥˊ ㄌㄨㄥˊ ㄘㄩㄥˋ)：山峰重疊，連綿不斷。嶂：形狀如屏風的山。

【例】中央山脈層巒疊嶂，甚為雄偉。

2. 暮靄沉沉：傍晚的雲霧深厚低沉的樣子。

3. 竇憲：東漢和帝時，竇憲征伐北匈奴，大拜匈奴於燕然山和金微山。

4. 戍(ㄅㄨˋ ㄒㄩˋ)：屯兵守護邊疆。【例】戍守

5. 邊防：在邊境地區設置的軍事防禦措施。

【例】這座山城是邊防重地，派有重兵駐守。

6. 憤憤不平：心中氣惱、不服。同「忿忿不平」。

【例】員工對上級違背公平原則的作法憤憤不平，正蘊釀抗爭行動。

7. 憤懣(ㄈㄣˋ ㄌㄢˋ)：內心忿恨不滿。【例】他一肚子的憤懣，苦於無處發洩。

8. 扣動：指「觸動」或「激發」。意思是，英雄氣概可以觸動人們的心靈，激發他們的愛國情懷、勇氣和正義感。